



Butlletí del Consell General

Núm. 70/2019

Casa de la Vall, 30 d'octubre del 2019

SUMARI

3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

3.6 Tractats internacionals

Publicació de la **Publicació de la renovació de la reserva** referida a l'article 30, paràgraf 2, emesa per Andorra en el moment de la ratificació del Conveni del Consell d'Europa sobre la prevenció i la lluita contra la violència envers les dones i la violència domèstica, fet a Istanbul l'11 de maig del 2011. *pàg. 2*

Admissió a tràmit i publicació de l'**Acord relatiu al transport ocasional de viatgers amb autocar i autobús (Acord Interbus)**, signat a Brussel·les el 30 de juny del 2001, i obertura del termini de presentació d'esmenes. *pàg. 2*

3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

3.6 Tractats internacionals

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 30 d'octubre del 2019, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 25 d'octubre del 2019, sota el títol **Publicació de la renovació de la reserva referida a l'article 30, paràgraf 2, emesa per Andorra en el moment de la ratificació del Conveni del Consell d'Europa sobre la prevenció i la lluita contra la violència envers les dones i la violència domèstica, fet a Istanbul l'11 de maig del 2011** i exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General, ha acordat d'acord amb l'article 64.2 de la Constitució i 90 del Reglament del Consell General, ordenar la seva publicació al Butlletí del Consell General.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 30 d'octubre del 2019

Roser Suñé Pascuet
Síndica General

Publicació de la renovació de la reserva referida a l'article 30, paràgraf 2, emesa per Andorra en el moment de la ratificació del Conveni del Consell d'Europa sobre la prevenció i la lluita contra la violència envers les dones i la violència domèstica, fet a Istanbul l'11 de maig del 2011.

Vist que, d'acord amb l'apartat 1 de l'article 25 de la Llei reguladora de l'activitat de l'Estat en matèria de tractats del 19 de desembre de 1996, el Govern, en la sessió del xx de xxxxx del 2019, ha acordat la renovació de la reserva presentada per Andorra en el moment de la ratificació del Conveni del Consell d'Europa sobre la prevenció i la lluita contra la violència envers les dones i la violència domèstica, fet a Istanbul l'11 de maig del 2011;

Vist que, d'acord amb l'apartat 2 del mateix article 25, el Govern ho ha comunicat als coprínceps i al Consell General;

Atès que Conveni del Consell d'Europa sobre la prevenció i la lluita contra la violència envers les dones i la violència domèstica, fet a Istanbul l'11 de maig del 2011, és vigent a Andorra des de l'1 d'agost del 2014;

Vist que en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació per part d'Andorra, es va emetre una reserva de conformitat amb l'article 78, apartat 2 del Conveni;

Atès que en base a l'article 79 del Conveni, les reserves establertes a l'article 78, paràgraf 2, són vàlides durant 5 anys a comptar del primer dia de l'entrada en vigor del Conveni, i poden ser renovades per períodes de la mateixa durada.

Es fa pública la renovació de la reserva següent:

“De conformitat amb l'article 78 apartat 2 del Conveni, Andorra es reserva el dret de no aplicar les disposicions previstes a l'article 30 apartat 2 del Conveni.”

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 30 d'octubre del 2019, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 25 d'octubre del 2019, sota el títol **Acord relatiu al transport ocasional de viatgers amb autocar i autobús (Acord Interbús), signat a Brussel·les el 30 de juny del 2001.**, i exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Tractat Internacional i procedir a la seva tramitació com a tal.
2. D'acord amb els articles 92.2 i 117, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 21 de novembre del 2019, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 30 d'octubre del 2019

Roser Suñé Pascuet
Síndica General

Acord relatiu al transport ocasional de viatgers amb autocar i autobús (Acord Interbus), signat a Brussel·les el 30 de juny del 2001,

L'Acord relatiu al transport ocasional de viatgers amb autocar i autobús, en endavant Acord Interbus, té com a objecte la liberalització dels serveis de transport ocasional internacional de viatgers per carretera, i l'harmonització de les condicions fiscals, socials i tècniques d'aquests serveis, de l'accés a la professió de transportista, i dels autocars i autobusos utilitzats.

L'Acord Interbus té com a precedent l'Acord relatiu als serveis ocasionals internacionals de viatgers per carretera realitzats en autocars o autobusos (ASOR), signat a Dublín el 26 de maig de 1982, per a la liberalització dels serveis ocasionals de transport de viatgers per carretera, del qual reprèn en gran part el seu contingut. L'Acord ASOR però, no estava obert a altres Estats, i per aquest motiu l'any 1995 van començar les negociacions entre la Comissió Europea i els Estats tercers interessant en concloure l'Acord Interbus.

Així doncs, l'1 de gener del 2003 l'Acord Interbus va entrar en vigor per a la Unió Europea i pels estats tercers que van signar en aquell moment. Actualment en són part la Unió Europea, Albània, Bòsnia i Hercegovina, Macedònia, Moldàvia, Montenegro, Turquia i Ucraïna.

Pel que fa al seu contingut, l'Acord Interbus estableix el principi de no discriminació entre les parts, ja sigui per la nacionalitat o lloc d'establiment del transportista, o l'origen o destí de l'autobús o autocars.

D'altra banda, l'Acord Interbus estableix els requisits per accedir a la professió de transportista, així com les condicions tècniques dels autocars i autobusos que siguin utilitzats als serveis ocasionals internacionals per tal que siguin els mateixos per a totes les parts.

Un altre punt important és l'exempció de determinats impostos i taxes sobre circulació o tinença de vehicles o serveis de transport en el territori de les altres parts, així com de les peces i eines de recanvi importades per reparar un autobús avariats durant el transcurs d'un servei ocasional internacional.

Altrament, simplifica les condicions per efectuar aquests serveis ja que eximeix de la petició d'autorització per efectuar el servei al territori de les altres parts, excepte en casos concrets en els quals unifica l'autorització que s'ha d'utilitzar per tal de facilitar aquest tràmit. Sí es requereix però, un full de ruta amb la llista de viatgers, i de nou s'estableix un model únic per unificar i facilitar aquest tràmit.

Per un altre costat, l'Acord Interbus estableix una sèrie de controls i les corresponents sancions en cas d'incompliment de les disposicions.

Finalment, cal destacar que l'Acord Interbus substitueix els acords bilaterals entre les parts en matèria de transport ocasional de viatgers. En aquest aspecte, es veuen afectats els acords de transports d'Andorra amb Espanya, Itàlia i Portugal, si bé les disposicions afectades són molt similars a les establertes per l'Acord Interbus i, per tant, a la pràctica les condicions que fixa l'Acord Interbus són

les mateixes que les que es venen aplicant des d'ençà.

Amb l'adhesió d'Andorra a l'Acord Interbus, les relacions en matèria de transports amb la Unió Europea i els Estats part de l'Acord es veuen reforçades, així com a la vegada se simplifiquen i s'harmonitzen les condicions per desenvolupar els serveis de transport de viatgers ocasionals.

Tenint en compte les consideracions exposades,

S'aprova:

L'adhesió del Principat d'Andorra a l'Acord relatiu al transport ocasional de viatgers amb autocar i autobús (Acord Interbus).

El Ministeri d'Afers Exteriors donarà a conèixer la data de l'entrada en vigor per a Andorra d'aquest Acord.

Acord relatiu al transport internacional ocasional de viatgers en autocar o autobús

LES PARTS CONTRACTANTS:

TENINT EN COMPTE la voluntat de promoure el desenvolupament del transport internacional a Europa, i en especial facilitar-ne l'organització i l'execució,

TENINT EN COMPTE la voluntat de facilitar el turisme i els intercanvis culturals entre les parts contractants;

CONSIDERANT que l'Acord relatiu als serveis ocasionals internacionals de viatgers per carretera realitzats en autocars o autobusos (ASOR), signat a Dublín el 26 de maig de 1982, no preveu cap possibilitat d'adhesió de noves parts contractants;

CONSIDERANT que és convenient preservar l'experiència adquirida i la liberalització realitzada dins el marc d'aquest Acord;

CONSIDERANT que és desitjable preveure la liberalització harmonitzada d'alguns serveis internacionals ocasionals en autocar o autobús així com de les operacions de trànsit inherents;

CONSIDERANT que és desitjable preveure disposicions harmonitzades de procediment pels serveis internacionals ocasionals no liberalitzats, que per tant encara estan sotmesos a autorització;

CONSIDERANT que és necessari assolir un alt nivell d'harmonització de les condicions tècniques aplicables als autobusos i autocars utilitzats per a serveis internacionals ocasionals entre les parts contractants per tal de millorar la seguretat viària i la protecció del medi ambient;

CONSIDERANT que és necessari que les parts contractants apliquin mesures uniformes pel que fa a la feina realitzada per la tripulació dels autobusos i autocars que assegurin els transports internacionals per carretera;

CONSIDERANT que és desitjable preveure l'harmonització de les condicions d'accés a la professió de transportista de viatgers per carretera;

CONSIDERANT que el principi de no discriminació en base a la nacionalitat o al lloc d'establiment del transportista així com l'origen o el destí de l'autobús o autocar s'ha de considerar com una condició fonamental del prestació de serveis internacionals de transport;

CONSIDERANT que és necessari preveure models uniformes pel que fa als documents de transport com els documents de control pels serveis ocasionals liberalitzats així com l'autorització i la sol·licitud pels serveis no liberalitzats, per tal de facilitar i simplificar els procediments d'inspecció;

CONSIDERANT que és necessari preveure mesures harmonitzades relatives a l'aplicació de l'Acord, en especial pel que fa als procediments de control, les sancions i l'assistència mútua;

CONSIDERANT que cal establir procediments de gestió de l'Acord per tal de garantir la seva correcta aplicació i permetre aportar als annexos adaptacions tècniques;

CONSIDERANT que l'Acord ha de ser obert a l'adhesió de futurs membres de la Conferència Europea dels ministres de Transport així com a altres països europeus;

DECIDEIXEN establir les regles uniformes aplicables als serveis internacionals ocasionals de viatgers en autocar o autobús,

HAN CONVINGUT EL SEGÜENT:

SECCIÓ I. CAMP D'APLICACIÓ I DEFINICIONS

Article 1. Camp d'aplicació

1. Aquest Acord és aplicable:

a) al transport internacional de viatgers de totes les nacionalitats per carretera dins el marc de serveis ocasionals:

- entre els territoris de les dues parts contractants, o amb sortida o arribada al territori de la mateixa part contractant i, si escau durant tals serveis, en trànsit tant pel territori d'una altra part contractant com pel territori d'un Estat que no és part contractant,

- efectuats pel compte d'altres per operadors de transport establerts al territori d'una part contractant de conformitat amb la legislació d'aquesta i en possessió d'una llicència pel transport

en autocar o en autobús a través de serveis internacionals ocasionals,

- mitjançant autocars o autobusos matriculats en la part contractant, sobre el territori de la qual està establert el transportista;

b) als desplaçaments en buit dels autocars i autobusos respecte a aquests serveis.

2. No es pot interpretar cap disposició d'aquest Acord com si atorgués, per als operadors establerts al territori d'una de les parts contractants, el dret a prestar serveis nacionals ocasionals al territori d'una altra part contractant.

3. L'ús per al transport de mercaderies amb finalitats comercials d'autobusos i autocars dissenyats pel transport de viatgers no entra dins el camp d'aplicació d'aquest Acord.

4. Aquest Acord no s'aplica als serveis ocasionals per compte propi.

Article 2. No discriminació

Les parts contractants vetllen per l'aplicació del principi de no discriminació per raons lligades a la nacionalitat o al lloc d'establiment del transportista, així com l'origen i el destí de l'autobús o autocar, entre altres, pel que fa a les disposicions fiscals previstes a la secció VI i al control i les sancions previstes a la secció IX.

Article 3. Definicions

Als efectes d'aquest Acord, s'entén per:

1) "autocars i autobusos": els vehicles que, per la seva construcció i equipament, són adequats pel transport de més de nou persones, inclòs el conductor, i estan previstos per a aquest ús;

2) "serveis internacionals ocasionals": els serveis que utilitzen el territori d'almenys dues parts contractants i que no entren en la definició dels serveis regulars o serveis regulars especials, ni en la dels serveis de llançadora. Aquests serveis poden funcionar amb una certa freqüència sense deixar per això de ser serveis ocasionals;

3) "serveis regulars": els serveis que assegurin el transport, segons una freqüència establerta i itineraris fixos, de viatgers que poden pujar o baixar en parades predeterminades. Els serveis regulars poden estar sotmesos a l'obligació de respectar horaris i tarifes preestablerts;

4) "serveis regulars especials": els serveis que, sigui quin sigui l'organitzador, assegurin el transport de categories especials de viatgers exceptuant tots els altres viatgers, per tal de que aquests serveis es prestin en les condicions previstes al punt 3. Els serveis regulars especials inclouen:

- el transport de treballadors entre el seu domicili i el lloc de feina;
- el transport d'infants i adolescents cap a i amb procedència del centre escolar.

El fet que un servei regular especial pugui variar en funció de les necessitats dels usuaris no afecta la seva classificació com a servei regular;

5) 1. “serveis de llançadora”: els serveis mitjançant els quals, amb trajectes repetitius d'anar i tornar, grups de viatgers ja formats es transporten d'un punt de sortida únic cap a un destí únic. Cada grup, format per viatgers que han fet el trajecte d'anada, el transporta el mateix operador de transport a la tornada.

Els punts de sortida i de destí són respectivament el lloc on s'inicia el viatge i el lloc on s'acaba, així com, en cada cas, les localitats properes en un rang de 50 quilòmetres.

2. durant els serveis de llançadora no es pot recollir ni deixar cap viatger pel camí;

3. el primer viatge de tornada i l'últim viatge d'anada d'una sèrie de transbords es fan en buit;

4. Tanmateix, la classificació d'un transport dins els serveis de llançadora no es veu afectada pel fet que, d'acord amb les autoritats competents en la part contractant afectada o les parts contractants afectades:

- alguns viatgers, no obstant allò disposat al punt 1, realitzen el viatge de tornada amb un altre grup o un altre transportista,
- es recullen o es deixen alguns viatgers pel camí, no obstant allò disposat al punt 2,
- el primer viatge d'anada i l'últim viatge de tornada de la sèrie de transbords es fan en buit, no obstant allò disposat al punt 3.

6) “parts contractants”: els signataris d'aquest Acord, que han acceptat estar vinculats per ell i pels quals està vigent.

Aquest Acord s'aplica als territoris d'aplicació del Tractat que institueix la Comunitat Europea, i en les condicions establertes per aquest tractat, així com a Bòsnia i Hercegovina, Bulgària, Croàcia, República Txeca, Estònia, Hongria, Letònia, Lituània, Moldàvia, Polònia, Romania, Eslovàquia, Eslovènia i Turquia, sempre i quan hagin signat aquest Acord.

7) “autoritats competents”: les autoritats designades pels Estats membres de la Comunitat i per les altres parts contractants per executar les tasques previstes a les seccions V, VI, VII, VIII, i IX d'aquest Acord,

8) “trànsit”: la part d'una operació de transport efectuada al territori d'una part contractant sense recollir ni deixar viatgers.

SECCIÓ II. CONDICIONS APLICABLES ALS TRANSPORTISTES DE VIATGERS PER CARRETERA

Article 4

1. Les parts contractants que encara no ho han fet, han d'aplicar disposicions equivalents a aquelles establertes per la directiva de la Comunitat Europea establerta a l'annex 1.

2. Pel que fa a la condició de capacitat financera, establerta a l'article 3, apartat 3 d'aquesta directiva, les parts contractants poden establir, pel nivell mínim de capital i reserves, un import inferior a l'indicat a l'apartat 3, punt c), fins a l'1 de gener de 2003, o fins a l'1 de gener de 2005, sempre i quan, en aquest últim cas, es faci una declaració en aquest sentit al moment de la ratificació de l'Acord i sense perjudici de les disposicions de l'Acord europeu que institueix una associació entre les Comunitats europees i els seus Estats membres i algunes parts contractants d'aquest Acord.

SECCIÓ III. CONDICIONS TÈCNIQUES APLICABLES ALS VEHICLES

Article 5

Els autobusos i autocars utilitzats per prestar els serveis internacionals ocasionals coberts per aquest Acord són conformes a les normes tècniques establertes a l'annex 2.

SECCIÓ IV. ACCÉS AL MERCAT

Article 6. Serveis ocasionals liberalitzats

Els següents serveis ocasionals es troben exempts d'autorització al territori de totes les parts contractants altres que aquella en la qual el transportista està establert.

- 1) els circuits a portes tancades, és a dir els serveis executats mitjançant un mateix autobús o autocar que transporta durant tot el trajecte el mateix grup de viatgers i el torna a portar al punt de sortida. El lloc de sortida es troba al territori de la part contractant en la qual el transportista està establert;
- 2) els serveis que inclouen el viatge d'anada carregat i el de tornada en buit. El lloc de sortida es troba al territori de la part contractant en la qual el transportista està establert.
- 3) els serveis que inclouen el viatge d'anada en buit i en els què es recull a tots els viatgers en el mateix lloc, sempre i quan es respecti una des les condicions següents:
 - a) els viatgers estan agrupats en el territori, d'una part no contractant o d'una part contractant altra que aquella en la qual està establert el transportista o que aquella on es recullen els viatgers, mitjançant

contractes de transport signats abans de la seva arribada al territori d'aquesta última part contractant, i es transporten cap al territori de la part contractant en el qual el transportista està establert;

b) els viatgers han estat conduïts pel mateix transportista, en les circumstàncies previstes en el punt, al territori de la part contractant on són recollits de nou si se'ls trasllada cap al territori de la part contractant en el qual el transportista està establert;

c) es convida als viatgers a anar al territori d'una altra part contractant, les despeses de transport són assumides per la persona que convida. Els viatgers han de formar un grup homogeni que no pot haver estat constituït únicament amb la intenció d'aquest viatge i que es porta cap al territori de la part contractant en el qual el transportista està establert.

També estan exempts d'autorització:

4) els operadors de trànsit a través del territori de les parts contractants relacionats amb serveis ocasionals exempts d'autorització;

5) els autobusos i autocars en buit destinats únicament a ser utilitzats per substituir un autobús o un autocar danyat o avariats, durant l'execució d'un servei internacional cobert per aquest Acord.

Pels serveis prestats pels transportistes establerts a la Comunitat Europea, els llocs de sortida i/o d'arribada dels serveis poden situar-se en qualsevol Estat membre de la Comunitat Europea, independentment de l'Estat membre en el qual l'autobús o l'autocar està matriculat o de l'Estat membre en el qual el transportista està establert.

Article 7. Serveis ocasionals no liberalitzats

1. Els serveis ocasionals altres que aquells contemplats a l'article 6 estan sotmesos a una autorització de conformitat amb l'article 15.

2. En el cas dels serveis prestats per operadors de transport establerts dins la Comunitat Europea, els llocs de sortida i/o d'arribada dels serveis poden situar-se en qualsevol Estat membre de la Comunitat Europea, independentment de l'Estat membre en el qual l'autobús o l'autocar està matriculat o de l'Estat membre en el qual el transportista està establert.

SECCIÓ V. DISPOSICIONS SOCIALS

Article 8

Les parts contractants d'aquest Acord i que encara no ho han fet, s'han d'adherir a l'Acord europeu relatiu al treball dels equips de conducció dels vehicles que realitzen transports internacionals per carretera (AETR) de l'1 de juliol de 1970, incloses les esmenes vigents, o aplicar les normatives

comunitàries (CEE) n°3820/85 i (CEE) n°3821/85 en la versió aplicable al moment de l'entrada en vigor d'aquest Acord.

SECCIÓ VI. DISPOSICIONS DUANERES I FISCALS

Article 9

1. Els autobusos i autocars que participen en operacions de transport de conformitat amb aquest Acord estan exempts de totes les taxes i impostos recaptats per la circulació o la tinença de vehicles, així com de totes les taxes o impostos especials sobre les operacions de transport en el territori de les altres parts contractants.

Els autobusos i autocars no estan exempts de taxes i impostos aplicables als carburants, ni de la taxa sobre el valor afegit en els serveis de transport, ni dels peatges i altres impostos d'ús de les infraestructures de transport.

2. Les parts contractants vetllen per que els peatges i qualsevol altre impost d'ús no puguin ser percebuts al mateix temps per a l'ús d'un mateix tram de carretera. Les parts contractants poden però, recaptar peatges a les xarxes on es perceben impostos d'ús, per a l'ús de ponts, túnels i ports.

3. El carburant dels autobusos i autocars contingut dins els dipòsits previstos per aquesta finalitat pels constructors, i en qualsevol cas que no excedeixin els 600 litres, així com els lubricants continguts en els autobusos i autocars amb la única finalitat del seu funcionament, estan exempts dels drets d'importacions i de qualsevol altra taxa o pagament imposat per les altres parts contractants.

4. El Comitè Mixt creat per l'article 23 estableix un projecte de llista de taxes pel que fa al transport dels viatgers en autobús o autocar percebudes en cada part contractant. Aquesta llista indica les taxes a les que s'aplica el primer paràgraf de l'apartat 1 d'aquest article, que només es poden percebre dins la part contractant en la qual el vehicle està matriculat. També indica les taxes relatives l'apartat 1, segon, d'aquest article que es poden percebre en les parts contractants altres que la part contractant en la qual el vehicle està matriculat. Les parts contractants que substitueixen una taxa indicada en les llistes per una altra taxa similar o diferent informarà el comitè mixt per tal de fer les modificacions necessàries.

5. Els recanvis i les eines importades per a la reparació d'un autobús o un autocar danyat durant l'execució d'una operació de transport internacional per carretera estan exempts dels drets de duana i de totes les taxes i impostos aplicables a la importació sobre el territori d'una altra part contractant, en les condicions establertes per les disposicions nacionals pel que fa a l'admissió temporal d'aquests bens. Els

recanvis substituïts han de ser exportats un altre cop o destruïts sota el control de les autoritats duaneres competents de l'altra part contractant.

SECCIÓ VII. DOCUMENTS DE CONTROL PELS SERVEIS OCASIONALS EXEMPTS D'AUTORITZACIÓ

Article 10

La contractació dels serveis esmentats a l'article 6 es fa a l'empara d'un document de control lliurat per les autoritats competents o per qualsevol agència degudament facultada per aquesta finalitat en la part contractant en la qual el transportista està establert.

Article 11

1. El document de control inclou fulls de ruta retallables, en dos exemplars, continguts en un talonari de 25 fulls de ruta. El document de control és conforme al model indicat a l'annex 3 d'aquest Acord.

2. Cada talonari està numerat, així com els fulls de ruta. Els fulls de ruta també estan numerats de l'1 al 25.

3. El text de la plana del talonari així com els fulls de ruta estan impresos en l'idioma oficial o idiomes oficials de la part contractant en al qual el transportista està establert.

Article 12

1. Al talonari esmentat a l'article 11 hi apareix el nom del transportista, i és intransferible.

2. L'original del full de ruta ha de romandre dins l'autobús o l'autocar durant tota la durada del viatge pel qual està establert.

3. El transportista és el responsable de tenir els fulls de ruta degudament complimentats.

Article 13

1. El transportista omple el full de ruta, en duplicat, per cada viatge, abans del seu inici.

2. El transportista està facultat per proveir indicacions pel que fa als noms dels viatgers mitjançant una llista preestablert en un foli adjunt al full de ruta. Un segell del transportista o, si escau, la signatura del transportista o la del conductor de l'autobús o l'autocar apareix tant a la llista com al full de ruta.

3. Pel que fa als serveis que inclouen el viatge d'anada en buit esmentats a l'article 6, punt 3, es pot redactar la llista dels viatgers tal i com ho contempla l'apartat 2, al moment de recollir els viatgers.

Article 14

Les autoritats competents de les dues parts contractants o més poden acordar que s'eximeixen

d'establir la llista de viatgers. En aquest cas, s'ha d'indicar el nombre de viatgers al document de control.

S'informa el comitè mixt creat en virtut de l'article 23 d'aquests acords.

SECCIÓ VIII. AUTORITZACIÓ PER ALS SERVEIS OCASIONALS NO LIBERALITZATS

Article 15

1. Per cada servei ocasional que no hagi estat liberalitzat en virtut de l'article 6, les autoritats competents de les parts contractants lliuren una autorització de mutu acord on es recullen o es deixen viatgers, així com per les autoritats competents de les parts contractants per les quals es transiti. Quan la provenença o el destí es troba en un Estat membre de la Comunitat Europea, el trànsit per altres Estats membres d'aquesta Comunitat no està sotmès a cap autorització.

2. L'autorització és conforme al model establert a l'annex 5.

Article 16. Sol·licitud d'autorització

1. El transportista presenta la sol·licitud d'autorització prop de les autoritats competents de la part contractant sobre el territori en el qual es situa el lloc de sortida.

Les sol·licituds s'ajusten al model previst a l'annex 4.

2. Els transportistes omplen el formulari de sol·licitud i adjunten els documents que acrediten que el sol·licitant posseeix una llicència per al transport de prestació de serveis internacionals ocasionals en autobús o autocar tal com s'esmenten a l'article primer, apartat 1, punt a), segon guió.

3. Les autoritats competents de la part contractant sobre el territori en el qual es situa el lloc de sortida estudien la sol·licitud d'autorització del servei afectat i, en cas d'aprovació, la transmeten a les autoritats competents de la (o de les) part/s contractant/s de destí així com a les autoritats competents de les parts contractants per les quals es transiti.

4. Non obstant el que disposa l'article 15, les parts contractants per les quals es transiti, poden decidir que la seva aprovació ja no és necessària per als serveis esmentats en aquesta secció. En aquest cas, s'informa de la decisió del comitè mixt creat en virtut de l'article 23.

5. Les autoritats competents de la part contractant o de les parts contractants, l'acord de les quals es requereix, lliuren l'autorització en un termini d'un mes, sense discriminació per motius de nacionalitat o de lloc d'establiment del transportista. Si aquestes autoritats no estan d'acord pel que fa a les

condicions de l'autorització, informen les autoritats competents de la part contractant o de les parts contractants afectades dels motius del seu desacord.

Article 17

Les autoritats competents de dues o més parts contractants poden acordar simplificar el procés d'autorització, el model de sol·licitud d'autorització i el model d'autorització de serveis ocasionals entre aquestes parts contractants. El comitè mixt creat en virtut de l'article 23 està assabentat de tals acords.

SECCIÓ IX. CONTROLS, SANCIONS I ASSISTÈNCIA MÚTUA

Article 18

Els documents de control esmentats a l'article 10 i les autoritzacions esmentades a l'article 15, es troben a bord de l'autobús o de l'autocar i s'han de presentar, a petició de qualsevol inspector facultat.

Article 19

Les autoritats competents de les parts contractants, vetllen pel respecte d'aquest Acord per part dels operaris de transport.

Article 20

Una còpia certificada conforme de la llicència de transport per autobús o autocar dins el marc dels serveis internacionals ocasionals esmentada a l'article 1, apartat 1, punt a), segon guió, s'ha de conservar a bord de l'autobús o autocar i es presenta a petició de qualsevol inspector facultat.

El comitè mixt creat en virtut de l'article 23 està assabentat dels models de documents lliurats per les autoritats competents de les parts contractants.

Article 21

Les autoritats competents de les parts contractants instauren un sistema de sancions en cas d'infracció de l'Acord. Aquestes sancions són efectives, proporcionades i dissuasives.

Article 22

1. Quan les infraccions greus i repetides en relació amb la normativa en matèria de transport per carretera, en especial amb les disposicions relatives als períodes de conducció i de descans i la seguretat viària, han estat comeses per un transportista no resident i poden comportar la retirada de la llicència de transportista de passatgers, les autoritats competents de la part contractant implicada transmeten a les autoritats competents de la part contractant en la qual el transportista està establert tota la informació que tinguin relatives a aquestes infraccions i sancions imposades.

2. Les autoritats competents de la part contractant sobre el territori de la qual han estat comeses les infraccions greus o repetides respecte a la normativa en matèria de transport per carretera, en especial a les disposicions relatives als períodes de conducció i de descans i a la seguretat viària, poden prohibir temporalment l'accés al territori d'aquesta part contractant al transportista concernit.

En la mesura que la Comunitat Europea es troba concernida, l'autoritat competent d'un Estat membre tan sols pot prohibir temporalment l'accés al territori d'aquest Estat membre. Les autoritats competents de la part contractant en la qual el transportista concernit està establert i el comitè mixt creat per l'article 23 estan assabentats d'aquestes mesures.

3. Quan les infraccions greus i repetides respecte a la normativa en matèria de transport per carretera, en especial a les disposicions relatives als períodes de conducció i de descans i a la seguretat vial han estat comeses per un transportista, les autoritats competents de la part contractant en la qual el transportista concernit està establert, prenen les mesures apropiades per evitar que aquestes infraccions no es tornin a produir; aquestes mesures poden incloure la suspensió o la retirada de l'autorització per exercir l'activitat de transportista de passatgers. El comitè mixt creat per l'article 23 està assabentat d'aquestes mesures.

4. Les parts contractants garanteixen el dret del transportista a presentar un recurs contra les sancions que se li han imposat.

SECCIÓ X. EL COMITÈ MIXT

Article 23

1. Per facilitar la gestió d'aquest Acord, s'ha creat un Comitè Mixt. Aquest Comitè Mixt està compost per representants de les parts contractants.

2. El comitè mixt es reuneix per primera vegada sis mesos després de l'entrada en vigor d'aquest Acord.

3. El Comitè Mixt estableix el seu reglament intern,

4. El Comitè Mixt es reuneix a petició d'almenys una part contractant.

5. El Comitè Mixt pot adoptar decisions únicament quan els dos terços de les parts contractants, incloent la Comunitat Europea, estan representades a la reunió del comitè.

6. Quan es demana al Comitè Mixt que prengui decisions, aquest ho fa per unanimitat de les parts contractants representades. En el cas que no s'obtingués la unanimitat, les autoritats competents implicades, a petició d'una o diverses parts contractants, es reuneixen per concertar-se en un termini de sis setmanes.

Article 24

1. El Comitè Mixt vetlla per la aplicació correcta d'aquest Acord. S'informa el Comitè de qualsevol mesura adoptada o que s'hauria d'adoptar per tal d'aplicar les disposicions de l'Acord.

2. El Comitè Mixt s'encarrega entre altres:

a) d'establir, en base a la informació proveïda per les parts contractants, una llista de les autoritats competents de les parts contractants per les tasques esmentades a les seccions V, VI, VII, VIII i IX d'aquest Acord;

b) de modificar o d'adaptar els documents de control i altres models de documents establerts als annexos d'aquest Acord;

c) de modificar o adaptar els annexos pel que fa a les normes tècniques aplicables als autobusos i autocars, així com l'annex 1 relatiu a les condicions aplicables als transportistes de viatgers, esmentades a l'article 4, per tal d'incorporar les noves mesures preses a la Comunitat Europea;

d) d'establir, en base a la informació comunicada per les parts contractants, una llista de tots els drets, taxes i impostos esmentats a l'article 9, apartats 4 i 5, per informació;

e) de modificar o d'adaptar les prescripcions pel que fa a les disposicions socials esmentades a l'article 8, per tal d'incorporar les noves mesures preses a la Comunitat Europea;

f) de resoldre qualsevol controvèrsia relativa a l'aplicació o la interpretació d'aquest Acord;

g) de recomanar noves mesures per tal de liberalitzar els serveis ocasionals que segueixen sotmesos a autorització.

3. Les parts contractants prenen les mesures necessàries per fer aplicar les decisions adoptades pel comitè mixt, de conformitat, si escau, amb els seus procediments interns.

4. Si no es pot arribar a un acord per resoldre una controvèrsia de conformitat amb el paràgraf 2, punt f) d'aquest article, les parts contractants implicades poden sotmetre el cas al comitè d'arbitratge. Cada part contractant implicada nomena un àrbitre. El comitè mixt també nomena un àrbitre.

Les decisions dels àrbitres es prenen a la majoria.

Les parts contractants en litigi prenen les mesures necessàries per aplicar les decisions dels àrbitres.

SECCIÓ XI. DISPOSICIONS GENERALS I FINALS**Article 25. Acords bilaterals**

1. Les disposicions d'aquest Acord substitueixen les disposicions corresponents dels acords adoptats entre

les parts contractants. Pel que fa a la Comunitat Europea, aquesta disposició s'aplica als acords signats entre qualsevol Estat membre i una part contractant.

2. Les parts contractants altres que la Comunitat Europea poden acordar no aplicar l'article 5 ni l'annex 2 d'aquest Acord i aplicar altres normes tècniques als autobusos i autocars que realitzen serveis ocasionals entre aquestes parts contractants, inclús del trànsit en els seus dos territoris.

3. Sense perjudici de les disposicions de l'article 6 de l'annex 2, aquest Acord substitueix les disposicions pertinents dels acords signats entre els Estats membres de la Comunitat Europea i les altres parts contractants.

No obstant això, les disposicions que atorguen una dispensa d'autorització contingudes en els acords bilaterals que existeixen entre els Estats membres de la Comunitat Europea i altres parts contractants pels serveis ocasionals esmentats a l'article 7, poden ser mantingudes i renovades. En aquest cas, les parts contractants implicades informaran immediatament el comitè mixt creat en virtut de l'article 23.

Article 26. Signatura

Aquest Acord s'obre a signatura a Brussel·les del 14 d'abril de 2000 al 30 de juny de 2001, al Secretariat general del Consell de la Unió Europea, que actua com a dipositari d'aquest Acord.

Article 27. Ratificació o aprovació i dipòsit de l'Acord

Aquest Acord s'aprova o el ratifiquen els signataris de conformitat amb els seus propis procediments. Els instruments d'aprovació o de ratificació estan dipositats al Secretariat general del Consell de la Unió Europea el qual ho notificarà a tots els altres signataris.

Article 28. Entrada en vigor

1. Aquest Acord entra en vigor per les parts contractants que l'hagin aprovat o ratificat sempre i quan ho hagin fet quatre parts contractants, inclosa la Comunitat Europea, el primer dia del tercer mes després de la data de dipòsit del quart instrument d'aprovació o ratificació, o el primer dia del sisè mes, sempre i quan, en aquest últim cas, es faci una declaració en aquest sentit durant la ratificació de l'Acord.

2. Aquest Acord entra en vigor, per cada part contractant que l'aprovi o el ratifiqui després de l'entrada en vigor esmentada al paràgraf 1, el primer dia del tercer mes després del dipòsit del instrument d'aprovació o de ratificació per la part contractant implicada.

Article 29. Durada de l'Acord – Avaluació del funcionament de l'Acord

1. Se signa aquest Acord per un període de cinc anys a comptar de la data d'entrada en vigor.
2. La durada d'aquest Acord es prorroga automàticament per períodes successius de cinc anys per les parts contractants que no expressin la seva voluntat contrària a prorrogar l'Acord. En aquest últim cas, la part contractant implicada notifica al depositari la seva intenció, de conformitat amb l'article 31.
3. Abans que s'acabi cada període de cinc anys, el comitè mixt avalua el funcionament d'aquest Acord.

Article 30. Adhesió

1. Després de la seva entrada en vigor, aquest Acord s'obre a l'adhesió de països plenament membres de la Conferència europea dels ministres dels transports (CEMT). En el cas de l'adhesió a aquest Acord dels països que hagin signat l'Acord relatiu a l'espai econòmic europeu, aquest Acord no s'aplica entre les parts contractants que hagin signat l'Acord relatiu a l'espai econòmic europeu.
2. Aquest Acord s'obre a l'adhesió de la República de San Marino, del Principat d'Andorra i el Principat de Mònaco.
3. Per cada Estat que s'adhereixi a aquest Acord després de l'entrada en vigor prevista a l'article 28, l'Acord entra en vigor el primer dia del tercer mes després de la data de dipòsit del instrument d'adhesió per aquest Estat.
4. Cada part que s'adhereixi a aquest Acord després de l'entrada en vigor esmentada a l'article 28 pot gaudir d'un període màxim de tres anys per a l'adopció de les disposicions equivalents a la/les directiva/es esmentada/es a l'annex 1. El comitè mixt ha de ser informat de les mesures adoptades.

Article 31. Denúncia

Cada part contractant pot, de manera unilateral, denunciar aquest Acord amb un preavís d'un any, notificant simultàniament a les altres parts contractants mitjançant el depositari de l'Acord. També s'informa el comitè mixt sobre els motius de la denúncia. No obstant això, no es pot denunciar l'Acord durant els primers quatre anys després de la seva entrada en vigor, tal i com s'esmenta a l'article 28.

Si una o varies parts denuncien l'Acord, i per aquest fet el nombre de parts contractants és inferior al nombre acordat per l'entrada en vigor inicial tal i com està esmentat a l'article 28, l'Acord es manté en vigor, excepte decisió contrària del comitè mixt integrat per les parts contractants restants.

Article 32. Caducitat

Una part contractant que s'hagi adherit a la Unió Europea deixa de ser part contractant a la data de la seva adhesió.

Article 33. Annexos

Els annexos d'aquest Acord són part integrant d'aquest.

Article 34. Idiomes

Aquest Acord, redactat en llengua anglesa, francesa i alemanya, aquests textos donant fe, és dipositat als arxius del Secretariat general del Consell de la Unió Europea, que transmet una còpia conforme a cada part contractant.

Cada part contractant es fa càrrec de la correcta traducció d'aquest Acord en el/s seu/s idioma/es oficial/s. Es diposita una còpia d'aquesta traducció als arxius del Secretariat general del Consell de la Unió Europea.

El depositari envia una còpia de totes les traduccions de l'Acord i dels seus annexos a totes les parts contractants.

A aquest efecte, els plenipotenciaris signen al peu d'aquest Acord.

Obert a signatura a Brussel·les entre el 14 d'abril de 2000 i el 30 de juny de 2001

ANNEX 1

Condicions aplicables als transportistes de viatgers per carretera esmentades a l'article 4

La directiva de la Comunitat Europea esmentada a l'article 4 és la següent:

Directiva 96/26/CE del Consell del 29 d'abril de 1996 pel que fa a l'accés a la professió de transportista de mercaderies i de viatgers per carretera així com el reconeixement mutu dels diplomes, certificats i altres títols destinats a afavorir l'exercici efectiu de la llibertat d'establiment d'aquests transportistes en l'àmbit dels transports nacionals i internacionals (Diari Oficial de les Comunitats Europees, L 124 del 23.5.1996, pàg. 1), tal i com es va modificar per última vegada mitjançant la Directiva 98/76/CE de l'1 d'octubre de 1998 (Diari oficial de les Comunitats europees, L 277 del 14.10.1998, pàg.17).

ANNEX 2

Normes tècniques aplicables als autobusos i autocars

Article 1

A partir de la data d'entrada en vigor de l'Acord Interbus per cada part contractant, els autobusos i autocars que efectuen el transport internacional ocasional de viatgers són conformes a les normes establertes pels següents textos jurídics:

a) Directiva 96/96/CE del Consell del 20 de desembre de 1996 relativa a l'aproximació de les legislacions dels Estats membres relatives al control tècnic dels vehicles de motor i dels seus remolques (Diari Oficial de les Comunitats Europees L 46 del 17.2.1997, pàg. 1).

b) Directiva 92/6/CEE del Consell del 10 de febrer de 1992 relativa a la instal·lació i a la utilització, dins la Comunitat, de limitadors de velocitat per algunes categories de vehicles de motor (Diari Oficial de les Comunitats Europees L 57 del 2.3.1992, pàg. 27).

c) Directiva 96/53/CE del Consell del 25 de juliol de 1996 que estableix per a certs vehicles de carretera que circulen dins la Comunitat, les dimensions màximes autoritzades en tràfic nacional i internacional i els pesos màxims autoritzats pel tràfic internacional (Diari Oficial de les Comunitats Europees L 235 del 17.9.1996, pàg. 59).

d) Reglament (CEE) n°3821/85 del Consell del 20 de desembre de 1985 relatiu al dispositiu de control en l'àmbit dels transports per carretera (Diari Oficial de les Comunitats Europees L 370 del 31.12.1985, pàg. 8) tal i com es va modificar per última vegada mitjançant el Reglament (CE) n°2135/98 de la Comissió del 24 de setembre de 1998 (Diari Oficial de les Comunitats Europees L 274 del 9.10.1998, pàg. 1), o normes equivalents establertes per l'Acord AETR així com els seus protocols.

Article 2

A partir de la data d'entrada en vigor de l'Acord Interbus per cada part contractant, les parts contractants altres que la Comunitat Europea es conformen, pels autobusos i autocars que efectuen el transport internacional ocasional de viatgers, a les prescripcions tècniques de les següents directives comunitàries o dels reglaments equivalents de la CEE-ONU relatius a disposicions uniformes pel que fa a l'homologació dels nous vehicles i els seus equipaments.

| Rúbrica | Reglament de la CEE-ONU / última modificació | Directiva CE (inicial - última modificació) | Data d'entrada en vigor dins L'UE |
|--|--|---|-----------------------------------|
| Emissions d'escapament | 49/01 | 88/77 | 1.10.1993 |
| | 49/02, homologació A | 91/542 fase 1 | 1.10.1996 |
| | 49/02, homologació B | 91/542 fase 2 96/1 | |
| Fums | 24/03 | 72/306 | 2.8.1972 |
| Emissions sonores | | 51/02 | 1.10.1989 |
| | | 84/424 | 1.10.1996 |
| | | 92/97 | |
| Frenada | 13/09 | 71/320 | 1.10.1991 |
| | | 88/194 | 1.10.1994 |
| | | 91/422 | |
| | | 98/12 | |
| Pneumàtics | 54 | 92/23 | 1.1.1993 |
| Dispositius d'enllumenat i de senyals lluminosos | 48/01 | 76/756 | 1.1.1994 |
| | | 91/663 | |
| | | 97/28 | |

Article 3

Els autobusos i autocars que presten els següents serveis:

a) servei amb sortida des de qualsevol Estat membre de la Comunitat (excepte Grècia) i amb destí a qualsevol part contractant d'Interbus;

b) serveis amb sortida des de qualsevol part contractant d'Interbus i amb destí a qualsevol Estat membre de la Comunitat (excepte Grècia);

c) serveis amb sortida des de qualsevol part contractant d'Interbus amb destí a Grècia transitant per qualsevol altre Estat membre de la Comunitat realitzat per operadors de transport establerts en qualsevol part contractant d'Interbus,

Estan sotmesos a les següents normes:

1) els autobusos i autocars matriculats per primera vegada abans de l'1 de gener de 1980 no poden ser utilitzats per efectuar serveis ocasionals coberts per l'Acord Interbus;

2) els autobusos i autocars matriculats per primera vegada entre l'1 de gener de 1980 i el 31 de desembre de 1981 tan sols poden ser utilitzats fins al 31 de desembre de 2000 ;

3) els autobusos i autocars matriculats per primera vegada entre l'1 de gener de 1982 i el 31 de

desembre de 1983 tan sols poden ser utilitzats fins al 31 de desembre de 2001;

4) els autobusos i autocars matriculats per primera vegada entre l'1 de gener de 1984 i el 31 de desembre de 1985 tan sols poden ser utilitzats fins al 31 de desembre de 2002;

5) els autobusos i autocars matriculats per primera vegada entre l'1 de gener de 1986 i el 31 de desembre de 1987 tan sols poden ser utilitzats fins al 31 de desembre de 2003;

6) els autobusos i autocars matriculats per primera vegada entre l'1 de gener de 1988 i el 31 de desembre de 1989 tan sols poden ser utilitzats fins al 31 de desembre de 2004;

7) tan sols els autobusos i autocars matriculats per primera vegada a partir de l'1 de gener de 1990 (EUR 0) poden ser utilitzats a partir de l'1 de gener de 2005;

8) tan sols els autobusos i autocars matriculats per primera vegada a partir de l'1 d'octubre de 1993 (EUR 1) poden ser utilitzats a partir de l'1 de gener de 2007;

Article 4

Els autobusos i autocars que presten els següents serveis:

a) serveis amb sortida des de Grècia i amb destí de les parts contractants d'Interbus;

b) serveis amb sortida de les parts contractants d'Interbus i amb destí a Grècia,

estan sotmesos a les normes següents:

1) Els autobusos i autocars matriculats per primera vegada abans de l'1 de gener de 1980 no poden ser utilitzats pels serveis ocasionals coberts per l'Acord Interbus.

2) Els autobusos i autocars matriculats per primera vegada entre l'1 de gener de 1980 i el 31 de desembre de 1981 tan sols poden ser utilitzats fins al 31 de desembre de 2000.

3) Els autobusos i autocars matriculats per primera vegada entre l'1 de gener de 1982 i el 31 de desembre de 1983 tan sols poden ser utilitzats fins al 31 de desembre de 2001.

4) Els autobusos i autocars matriculats per primera vegada entre l'1 de gener de 1984 i el 31 de desembre de 1985 tan sols poden ser utilitzats fins al 31 de desembre de 2003.

5) Els autobusos i autocars matriculats per primera vegada entre l'1 de gener de 1986 i el 31 de desembre de 1987 tan sols poden ser utilitzats fins al 31 de desembre de 2005.

6) Els autobusos i autocars matriculats per primera vegada entre l'1 de gener de 1988 i el 31 de desembre de 1989 tan sols poden ser utilitzats fins al 31 de desembre de 2007.

7) Tan sols els autobusos i autocars matriculats per primera vegada a partir de l'1 de gener de 1990 (EURO 0) poden ser utilitzats a partir de l'1 de gener de 2008.

8) Tan sols els autobusos i autocars matriculats per primera vegada a partir de l'1 d'octubre de 1993 (EURO 1) poden ser utilitzats a partir de l'1 de gener de 2010.

Article 5

Els autobusos i autocars comunitaris utilitzats pel tràfic bilateral entre Grècia i altres Estats membres de la Comunitat en trànsit per parts contractants de l'Acord Interbus, no estan coberts per aquestes normes relatives a les normes tècniques, però estan sotmesos a les normes de la Comunitat Europea.

Article 6

1. Les regles en matèria de normes tècniques incloses en els acords o arranjaments bilaterals entre els Estats membres de la Comunitat i les parts contractants de l'Acord Interbus pel que fa al tràfic i el trànsit bilateral i que són més estrictes que les normes establertes per aquest Acord, es poden seguir aplicant fins al 31 de desembre de 2006.

2. Els Estats membres de la Comunitat i les parts contractants de l'Acord Interbus afectats informaran el comitè paritari creat en virtut de l'article 23 de l'Acord del contingut dels acords o arranjaments bilaterals.

Article 7

1. A bord, s'ha de conservar un document que acrediti la data de la primera matriculació del vehicle i s'ha de presentar a petició de qualsevol inspector facultat. A efectes d'aquest annex, els termes "data de primera matriculació del vehicle" signifiquen la primera matriculació del vehicle després de la seva construcció. Quan es desconeix la data de matriculació, s'agafa com a referència la data de construcció.

2. Donat cas que el motor d'origen de l'autobús o autocar hagi estat substituït per un nou motor, el document esmentat al paràgraf 1 d'aquest article es substituirà per un document que acrediti la conformitat del nou motor amb les normes d'homologació esmentades a l'article 3.

Article 8

1. No obstant la disposició esmentada al punt a) de l'article 1 d'aquest annex, les parts contractants poden organitzar inspeccions aleatòries destinades a

controlar que els autobusos i autocars afectats compleixen les disposicions de la Directiva 96/96/CE. A efectes d'aquest annex, s'entenen per "inspeccions aleatòries" les inspeccions que no es preveuen de manera anticipada i per tant inesperades, d'un autobús o autocar que circuli pel territori d'una part contractant, realitzades a la vora de la carretera per les autoritats.

2. A efectes de l'execució del control aleatori per carretera previst en aquest annex, les autoritats competents de les parts contractants utilitzen la llista de control esmentat a l'annex II a i II b. Es lliura una còpia d'aquesta llista de control establert per l'autoritat que efectuï el control al conductor de l'autobús o de l'autocar i es presenta a petició per tal de simplificar o evitar en la mesura del possible noves inspeccions en un termini curt i raonable.

3. Donat cas que l'inspector consideri que la manca de manteniment de l'autobús o autocar justifiqui una inspecció més acurada, l'autobús o autocar pot estar sotmès a un control tècnic en un centre acreditat, de conformitat amb l'article 2 de la Directiva 96/96/CE.

4. Sens perjudici d'altres penalitats susceptibles d'imposició, en cas que el control tècnic reveli que l'autobús o autocar no compleix la Directiva 96/96/CE i es consideri per tant que presenta un risc greu pels seus ocupants o pels altres usuaris de la carretera, la circulació d'aquest autobús o autocar per la via pública es pot prohibir immediatament.

5. Els controls per carretera s'efectuen sense discriminació en base a la nacionalitat, ni al lloc de residència del conductor, ni en base al lloc de matriculació de l'autobús o autocar.

ANNEX II a**LLISTA DE CONTROL**

1. Lloc de control..... 2. Data..... 3. Hora.....
4. Element distintiu i matrícula del vehicle.....
5. Categoria de vehicle
 Autocar ⁽¹⁾
6. Nom i domicili del transportista que efectua el transport

7. Nacionalitat
8. Conductor
9. Expedidor, domicili, lloc de sortida.....
10. Destinatari, domicili, lloc d'arribada.....
11. Massa en càrrega
12. Motiu de la disconformitat:
 - dispositiu de frenada i elements del dispositiu de frenada
 - sistemes de direcció
 - fars, dispositius d'enllumenat i de senyalització
 - rodes/coixinets/pneumàtics
 - dispositiu d'escapament
 - opacitat dels fums (diesel)
 - emissions de gasos (gasolina)
13. Altres/observacions
14. Autoritat/agent que ha realitzat el control
15. Resultats del control
 - reconegut conforme
 - reconegut conforme amb infraccions menors
 - infraccions greus
 - retirada immediata de la circulació.

Signatura de l'inspector que ha realitzat el control/l'autorització

¹ Vehicle de motor assignat al transport de persones, que té com a mínim quatre rodes i que inclou, a part del seient del conductor, més de vuit places assegudes (categories M₂, M₃)

ANNEX II b

NORMES TÈCNiques DEL CONTROL VIARI

Als autobusos i autocars esmentats en l'article 3 se'ls hi fa un manteniment de manera que estiguin conformes a la reglamentació tècnica de les autoritats de control.

Els punts controlats engloben els dispositius importants pel funcionament de conformitat amb les normes de seguretat i del medi ambient. Tret de les verificacions simples de funcionament d'alguns elements (enllumenat, senyalització, estat dels pneumàtics, etc.), els dispositius de frenada i les emissions de l'autobús o autocar estan sotmesos a proves i/o controls específics d'acord amb les modalitats següents:

1 Dispositius de frenada

S'exigeix que cada part del sistema de frenada i el mode d'acció estiguin en perfecte estat de funcionament i degudament regulats.

Els frens de l'autobús o de l'autocar han de ser capaços d'executar les tres funcions de frenada següents:

- a) pels autobusos i autocars i els seus remolcs, un fre de servei capaç d'alentir el vehicle i aturar-lo de manera segura, ràpida i eficaç, sigui quin sigui l'estat de càrrega i el declivi de la carretera en la què circuli;
- b) pels autobusos i autocars i els seus remolcs, un fre d'aparcament capaç de mantenir l'autobús o l'autocar aturat, sigui quin sigui l'estat de càrrega, en una rampa o en una pendent amb un declivi sensible, les superfícies actives del fre essent conservades en posició de frenada per un dispositiu l'acció de la qual és purament mecànica;
- c) pels autobusos i autocars, un segon fre (d'emergència) capaç d'alentir i aturar l'autobús o l'autocar en una distància raonable, sigui quin sigui l'estat de càrrega, fins i tot en cas de fallada del fre de servei.

Si les autoritats de control tenen dubtes sobre l'estat de manteniment de l'autobús o de l'autocar, poden controlar el rendiment de frenada de l'autobús o de l'autocar de conformitat amb alguns o la totalitat de les disposicions del punt 1 de l'annex II de la Directiva 96/96/CE.

2 Emissió de gasos d'escapament

2.1. Emissió de gasos d'escapament

2.1.1. Autobusos i autocars equipats amb motors de bugies d'encesa (motors de benzina)

a. Si les emissions no estan controlades per un sistema de regulació perfeccionat com per exemple un catalitzador de tres vies i una sonda lambda:

- 1) una inspecció visual del sistema d'escapament per tal de verificar si no presenta cap fuga;
- 2) si escau, una inspecció visual del sistema de regulació de les emissions per tal de verificar si el vehicle està dotat de l'equipament requerit.

Després d'un condicionament raonable del motor (tenint en compte les recomanacions del constructor), es mesura la concentració de les emissions de monòxid de carboni (CO), el motor en marxa reduïda (motor desembragat).

El contingut màxim admissible en CO dels gasos d'escapament és la referida pel constructor de l'autobús o de l'autocar. En el cas que aquesta dada no estigui disponible o si les autoritats competents de les parts contractants decideixen no considerar-la com a valor de referència, el contingut en CO no podrà excedir els valors següents:

- pels autobusos i autocars matriculats o posats en circulació per primera vegada entre la data fixada per les parts contractants a partir de la qual aquests autobusos i autocars han satisfet la Directiva 70/220/CEE⁽²⁾ i l'1 d'octubre de 1986: CO — 4,5 % vol,
- pels autobusos i autocars matriculats o posats en circulació per primera vegada després de l'1 d'octubre de 1986: CO — 3,5 % vol.

b. Si les emissions estan controlades per un sistema de regulació perfeccionat com per exemple un catalitzador de tres vies i una sonda lambda:

1. Inspecció visual del sistema d'escapament per tal de verificar si no presenta fuites i si totes les peces estan completes.
- 2) Inspecció visual del sistema de regulació de les emissions per tal de verificar si el vehicle està dotat de l'equipament requerit.
- 3) Determinació de l'eficàcia del sistema de control de les emissions per mesurar el valor lambda i de la

² Directiva 70/220/CEE del Consell del 20 de març de 1970 sobre l'aproximació de les legislacions dels Estats membres relatives a les mesures a prendre contra la contaminació causada per les emissions dels vehicles de motor [(DO L 76 del 6.4.1970, p. 1) i el rectificatiu (DO L 81 de l'11/04/1970, p. 15)], tal i com ho modifica per última vegada la Directiva 94/12/CE del Parlament europeu i del Consell (DO L 100 del 19/04/1994, p. 42).

quantitat en CO dels gasos d'escapament de conformitat amb les disposicions del punt 4 o altres procediments proposats pel constructor i afegides en el moment de la recepció del mateix. Per cadascuna de les proves, el motor està subjecte a les recomanacions del constructor de l'autobús o autocar.

4) Emissions a la sortida del tub d'escapament — valors límit

Mesura que s'ha d'efectuar al moment del ralenti accelerat, velocitat del motor com a mínim igual a 2.000 revolucions/min- 1:

La quantitat màxima admesa en CO dels gasos d'escapament és la indicada pel constructor de l'autobús o de l'autocar. A falta d'indicació, la quantitat de CO no pot sobrepassar el 0,5 % vol.

Mesures que s'han d'efectuar al moment del ralenti accelerat, velocitat del motor com a mínim igual a 2.000 revolucions/min:

La quantitat en CO: màxim 0,3 % vol

Lambda: $1 \pm 0,03$ o segons les especificacions del constructor.

2.1.2. *Autobusos i autocars equipats amb motors d'encesa per compressió (motors dièsel)*

Les mesures de l'opacitat dels fums en acceleració lliure (motor desembragat, de la velocitat de ralenti a la velocitat de tall de l'alimentació). El nivell de concentració no ha de sobrepassar el nivell registrat en la placa de conformitat amb la Directiva 72/306/CEE (1). Si aquesta dada encara no està disponible o bé les autoritats competents de les parts contractants decideixen no referir-s'hi, els valors límits del coeficient d'absorció són els següents:

Coeficient màxim d'absorció per:

— els motors dièsel d'aspiració natural: $2,5 \text{ m}^{-1}$,

— els motors dièsel turbocompressors: $3,0 \text{ m}^{-1}$,

o bé dels valors equivalents si s'utilitza un altre tipus d'aparell que aquell utilitzat per a la recepció CE.

2.1.3. *Aparellatge de control*

Les emissions dels autobusos i dels autocars estan controlades mitjançant aparells que permetin determinar de manera precisa el respecte dels valors límits prescrits o mencionats pel constructor.

2.2. Si escau, el correcte funcionament del sistema de diagnòstic a bord (OBD) pel control de les emissions s'haurà de verificar.

ANNEX 3**Model de document de control pels serveis ocasionals exempts d'autorització**

(paper verd DIN A4 + 29,7 x 21 cm)

(Full de portada – recto)

(Text redactat en l'idioma oficial o un dels idiomes oficials de l'Estat de matriculació del vehicle)

Estat en el qual el document
de control s'expedeix
–signe distintiu del país ⁽³⁾

Denominació de l'autoritat
competent o de l'organisme
habilitat

Carnet núm.

INTERBUS**TALONARI DE FULLS DE RUTA**

Pels serveis internacionals ocasionals de viatgers per rutes efectuades en autocars o autobusos establerts en aplicació:

- dels articles 6 i 10 de l'Acord relatiu al transport internacional ocasional de viatgers en autocar o autobús – Acord Interbus.

Nom o raó social del transportista:.....

.....

Adreça:.....

.....

.....
(lloc i data de l'expedició del talonari)

.....
(firma i segell de l'autoritat o de l'organisme que
expedeix el talonari)

³ Bèlgica (B), Dinamarca (DK), Alemanya (D), Grècia (GR), Espanya (E), França (F), Irlanda (IRL), Itàlia (I), Luxemburg (L), Països-baixos (NL), Portugal (P), Regne-Unit (UK), Finlàndia (FIN), Àustria (a), Suècia (s), Bulgària (BG), República Txeca (CZ), Estònia (EST), Hongria (H), Lituània (LT), Polònia (PL), Romania (RO), República Eslovaca (SK), Eslovènia (SLO), per omplir.

(paper verd DIN A4 = 29,7 X 21 cm)

(Primera pàgina del talonari del fulls de ruta–recto)

(Text redactat en l'idioma oficial o un dels idiomes oficials de la part contractant en el què està establert el transportista.

AVÍS IMPORTANT

1. ELS SERVEIS INCLOSOS EN L'ACORD INTERBUS SÓN ELS SEGÜENTS:

1) Transport internacional per ruta de viatgers de qualsevol nacionalitat en el marc de serveis ocasionals:

-entre els territoris de les dos parts contractants, o a la sortida i a l'arribada del territori d'una mateixa part contractant, i si escau durant dits serveis, en trànsit pel territori d'una altra part contractant o pel territori d'una part no contractant,

-efectuats per tercers i per operadors de transport establerts en una de les parts contractants de conformitat amb la legislació d'aquesta i detentor d'una llicència pel transport en autocar o en autobús en el marc de serveis internacionals ocasionals,

-mitjançant autobusos o autocars matriculats en el territori de la part contractant en el què està establert el transportista i que, per la construcció i l'equipament, siguin adequats per al transport de més de nou persones, inclòs el conductor, i estiguin destinats a aquest ús.

2) Desplaçament en buit dels autobusos i autocars en relació a aquest serveis.

3) Amb les finalitats de l'Acord Interbus, el terme "territori d'una de les parts contractants" cobreix, pel que fa la Comunitat Europea, els territoris en els quals s'aplica el tractat que institueix aquesta Comunitat, en les condicions fixades per aquest tractat.

4) La possibilitat de prestar serveis nacionals ocasionals en un part contractant pels operadors establerts en un part contractant queda exclosa de l'àmbit d'aplicació de l'Acord Interbus.

5) La utilització per al transport de mercaderies amb finalitats comercials d'autobusos i autocars concebuts per al transport de viatgers no entra en l'àmbit d'aquest Acord.

6) L'Acord Interbus no és aplicable als serveis ocasionals per compte propi.

2. ELS SERVEIS INTERNACIONALS OCASIONALS EXEMPTS D'UNA AUTORITZACIÓ EN EL TERRITORI DE QUALESEVOL PART CONTRACTANT TRET DEL LLOC EN EL QUAL ESTÀ ESTABLERT EL TRANSPORTISTA EN APLICACIÓ DE L'ARTICLE 6 DE L'ACORD INTERBUS SÓN ELS SEGÜENTS:

1) Els circuits a porta tancada, és a dir els serveis executats mitjançant un mateix autobús o autocar que transporta en tot el trajecte el mateix grup de viatgers i els torna al lloc de sortida. El lloc de sortida es troba en el mateix territori de la part contractant en el qual està establert el transportista.

2) Els serveis que comportin el viatge d'anada carregat i el viatge de tornada en buit. El lloc de sortida es troba en el territori de la part contractant en el qual està establert el transportista.

3) Els serveis que comportin el viatge d'anada en buit, tots els viatgers estant atesos al mateix lloc, sempre i quan es respecti una de les condicions següents:

a) els viatgers estan agrupats en el territori d'una part no contractant, o bé d'una part contractant que no sigui aquella en la qual estigui establert el transportista ni tampoc aquella en la qual hagin estat atesos, mitjançant contractes de transport signats abans de l'arribada en el territori d'aquesta darrera part contractant, i es transporten cap al territori de la part contractant en la qual està establert el transportista;

b) els viatgers han estat portats precedentment pel mateix transportista en les condicions previstes al punt 2 cap al territori de la part contractant en el qual han estat atesos de nou i es transporten cap al territori de la part contractant en el qual està establert el transportista;

c) els viatgers han estat convidats a anar cap al territori d'una altra part contractant i les despeses de transport van a càrrec de la persona que convida. Els viatgers han de formar un grup homogeni que no hagi estat constituït únicament per aquest viatge i que es porta cap al territori de la part contractant en el qual està establert el transportista.

4) Les operacions de trànsit pel territori de les parts contractants en relació als serveis ocasionals exempts d'una autorització estan també exempts d'una autorització.

5) Els autobusos i autocars buits destinats a ser utilitzats únicament per substituir un autobús o un autocar deteriorat o avariats, durant un servei internacional cobert per aquest Acord, estan també exempts d'una autorització.

Pel que fa als serveis a càrrec d'operadors de transport establerts en la Comunitat Europea, els llocs de sortida i/o el d'arribada dels serveis es poden situar en qualsevol Estat membre de la Comunitat Europea, independentment de l'Estat membre en el qual l'autobús o l'autocar està matriculat o de l'Estat membre en el qual està establert el transportista.

3. CONDICIONS APLICABLES ALS AUTOBÚS I AUTOCARS

Els autobusos i autocars utilitzats per executar serveis internacionals ocasionals que facin part de l'Acord Interbus són de conformitat amb les normes tècniques establertes en l'article 5 i l'annex 2 d'aquest Acord.

4. INFORMACIÓ RELATIVA A L'EMPLENAMENT DEL FULL DE RUTA

1) Un full de ruta ha d'estar degudament emplenat en duplicat pel transportista per qualsevol transport efectuat com a servei ocasional, abans de l'inici de cada viatge.

El transportista està habilitat a aportar indicacions sobre els noms dels viatgers mitjançant una llista preestablert en un foli adjunt al full de ruta. El segell o si escau la firma del transportista o la del conductor del vehicle ha de constar al final de la llista i en el full de ruta.

Pels serveis que comportin el viatge d'anada en buit, la llista dels viatgers pot estar establert en les condicions abans mencionades en el moment de fer-se càrrec dels viatgers.

L'original del full de ruta ha de romandre a bord de l'autobús o de l'autocar durant tot el viatge i ser presentat sota qualsevol petició dels agents responsables dels viatgers.

2. Pels serveis que comportin el viatge d'anada en buit previst en el punt 4C del full de ruta, el transportista ha d'adjuntar al full de ruta, amb el suport del servei efectuat:

-en els casos previstos en el punt 4 C1: còpia del contracte de transport o qualsevol altre document equivalent en el qual constin elements essencials d'aquest contracte (especialment el lloc, el país i la data de conclusió, el lloc, país i data d'atenció, lloc i país de destinació),

-en els casos previstos en el punt 4 C2: el full de ruta que hagi acompanyat el vehicle durant el viatge d'anada carregat amb la tornada en buit escaient per deixar els viatgers en el territori de la part contractant en el qual s'han de tornar a atendre,

- en els casos previstos en el punt 4 C3: la carta d'invitació de la persona convidadora o una fotocòpia.

3. No es pot atendre ni deixar cap viatger durant el trajecte de ruta en serveis ocasionals llevat d'una autorització expedida per les autoritats competents. Dita autorització també s'haurà d'adjuntar.

4. El transportista és responsable de la gestió dels fulls de ruta. Aquests han d'estar emplenats en lletres majúscules i amb tinta indeleble.

5. El carnet de fulls de ruta és intransferible.

(FULL DE RUTA – RECTO)



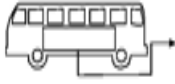




(paper verd DIN A4 + 29,7 x 21 cm)

INTERBUS

| | | |
|--|---|--|
| | (Text redactat en l'idioma oficial o diversos idiomes oficials de la part contractant en la qual està establert el transportista) | Talonari núm. Full de ruta núm:..... |
|--|---|--|

(País d'expedició del document)

–signe distintiu del país

| | | |
|---|--|--|
| 1 |  |  |
| | Matrícula | Numero de seients de viatgers |
| 2 |  | |
| | Nom o raó social del transportista | |
| 3 |  | 1..... 2..... 3..... |
| | Nom del(s) conductor(s) | |
| Tipus de servei (posar una creu en la casella escaient i donar les indicacions complementàries requerides) | | |
| A |  | B |
| Circuits a porta tancada | |  Viatge anada carregat viatge de tornada en buit ·Lloc d'arribada dels viatgers i signe distintiu del país:..... |
| C |  | |
| Viatge d'anada en buit per agafar tots els viatgers en el mateix lloc i portar-los en el país en el qual està establert el transportista. ·Lloc d'arribada dels viatgers i signe distintiu del país: | | |
| C1 | A. Els viatgers s'agrupen en els ternes d'un contracte de transport conclòs el (data) amb (agència de viatges, associació, etc.) b. Els passatgers han estat recollits al territori de: a. part no contractant..... (nom del país) b. part contractant altra que aquella en a la qual està establert el transportista..... (nom del país) c. lloc i part contractant en la qual els viatgers es recullen..... (nom del país) | |
| 4 | d. i es portaran a la part contractant en la qual està establert el transportista..... (nom del país) <input type="checkbox"/> Còpia del contracte de transport o document equivalent (veure advertència important al punt 4). | |
| C2 | Els viatgers han estat prèviament portats pel mateix operador de transport mitjançant un servei esmentat al punt B, en la part contractant en la qual estan atesos de nou i portats cap al territori de la part contractant el qual està establert el transportista. <input type="checkbox"/> S'adjunta el full de ruta relatiu al viatge d'anada carregat i de tornada en buit anterior. | |
| C3 | Els viatgers han estat convidats a dirigir-se a (nom del lloc i del país) Les despeses de transport van a càrrec de la persona que convida i els viatgers han de formar un grup homogeni que no pot haver estat constituït únicament per aquest viatge. S'ha adjuntat la invitació o una fotocòpia. Es transporta el grup cap al territori de la part contractant en el qual està establert el transportista. | |

(Full de ruta – verso)

| | Programa del viatge | | Etapas diàries | | | |
|----|---|------------------------|----------------------|-------------------------|---------------|-------------------|
| | Dates | de localitat / País | a localitat/ País | Km carregats | Km en buit | Passos fronterers |
| 5 | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| 6 | Llista dels viatgers | | | | | |
| | 1 | 22 | | 43 | | |
| | 2 | 23 | | 44 | | |
| | 3 | 24 | | 45 | | |
| | 4 | 25 | | 46 | | |
| | 5 | 26 | | 47 | | |
| | 6 | 27 | | 48 | | |
| | 7 | 28 | | 49 | | |
| | 8 | 29 | | 50 | | |
| | 9 | 30 | | 51 | | |
| | 10 | 31 | | 52 | | |
| | 11 | 32 | | 53 | | |
| | 12 | 33 | | 54 | | |
| | 13 | 34 | | 55 | | |
| | 14 | 35 | | 56 | | |
| | 15 | 36 | | 57 | | |
| | 16 | 37 | | 58 | | |
| | 17 | 38 | | 59 | | |
| | 18 | 39 | | 60 | | |
| | 19 | 40 | | 61 | | |
| | 20 | 41 | | 62 | | |
| 21 | 42 | | 63 | | | |
| 7 | Data en la qual s'ha emplenat el full de ruta | | | Firma del transportista | | |
| 8 | Modificacions no previstes | | | | | |
| 9 | Visats escaients | | | | | |

(El punt 6 pot, si escau, ser emplenat en un full separat que s'adjuntarà obligatòriament a aquest document).

ANNEX 4**MODEL DE SOL·LICITUD D'AUTORITZACIÓ PER A UN SERVEI INTERNACIONAL OCASIONAL**

(paper blanc – A4)

Text redactat en l'idioma oficial o un dels idiomes oficials de la part contractant en la qual es diposita la sol·licitud

SOL·LICITUD D'AUTORITZACIÓ AMB VISTA A L'OBERTURA D'UN SERVEI INTERNACIONAL OCASIONAL

efectuat en autocar o autobús entre les parts contractants de conformitat amb l'article 7 de l'Acord relatiu al transport internacional ocasional de viatgers en autocar o autobús

(ACORD INTERBUS)

.....
 (autoritat competent de la part contractant del punt de sortida del servei, és a dir el primer punt de recollida dels viatgers)

1. Informació sobre el sol·licitant de l'autorització:

Nom o raó social :

Adreça:

País.....

Telèfon:

Fax:

(Segona pàgina de la sol·licitud)

2. Objecte, motius i descripció del servei ocasional:

.....
.....
.....
.....

3. Dades sobre l'itinerari:

a. Lloc de sortida del servei: Paï:

b. Lloc d'arribada del servei: Paï:

Itinerari principal del servei i passos fronterers

.....
.....
.....
.....

Països el territori del qual es creua sense recollir ni deixar viatgers

.....
.....
.....
.....

4. Dades de la prestació del servei:

5. Número de matrícula de l'autobús o de l'autocar (o dels autobusos o dels autocars)

.....
.....
.....

6. Informació complementària:

.....
.....
.....
.....

7.

.....

(lloc i data)

.....

(firma del sol·licitant)

(Tercera pàgina de la sol·licitud)

ADVERTÈNCIA IMPORTANT

1. Els operadors de transport emplen el formulari de sol·licitud i adjunten un document que certifica que el sol·licitant té una llicència per al transport de serveis internacionals ocasionals en autocar o autobús com estableix l'article 1, apartat 1, punt a) segon guió, de l'Acord Interbus.

2. Els serveis ocasionals altres que aquells establerts a l'article 6 de l'Acord Interbus estan sotmesos a una autorització; es tracta de serveis que no siguin els següents:

1. Els circuits a porta tancada, es a dir els serveis executats mitjançant un mateix autobús o autocar que transporta durant tot el trajecte el mateix grup de viatgers i els torna al lloc de sortida. El lloc de sortida es troba en el territori de la part contractant en el qual està establert el transportista.

2. Els serveis que comportin el viatge d'anada carregat i el viatge de tornada en buit. El lloc de sortida es troba en el territori de la part contractant en el qual està establert el transportista.

3. Els serveis que comportin el viatge d'anada en buit, tots els viatgers es recullen al mateix lloc, sempre i quan es respecti una de les condicions següents:

a. els viatgers estan agrupats, en el territori sigui d'una part no contractant, o bé d'una part contractant que no sigui la del territori en el qual està establert el transportista i que no sigui aquella en la qual es recullen, mitjançant contractes de transport signats abans de que arribin al territori d'aquesta última part contractant, i es porten cap al territori de la part contractant en el qual està establert el transportista;

b. els viatgers han estat portats precedentment pel mateix transportista en les condicions previstes al punt 2, cap al territori de la part contractant en el qual han estat recollits de nou i es porten cap al territori de la part contractant en el qual està establert el transportista;

c. han estat convidats a anar al territori d'una altra part contractant i les despeses de transport van a càrrec de la persona convidadora. Els viatgers han de formar un grup homogeni que no pot haver estat constituït únicament per aquest viatge i que es porta cap al territori de la part contractant en el qual està establert el transportista.

4. Les operacions de trànsit pel territori de parts contractants en relació amb els serveis ocasionals exempts d'autorització estan també exemptes d'una autorització.

5. Els autobusos i autocars buits destinats a ser utilitzats únicament per substituir un autobús o un autocar deteriorat o avariats, durant un servei internacional cobert per aquest Acord, estan també exempts d'una autorització.

Pel que fa als serveis a càrrec d'operadors de transport establerts en la Comunitat Europea, els llocs de sortida i/o el d'arribada dels serveis es poden situar en qualsevol Estat membre de la Comunitat Europea, independentment de l'Estat membre en el qual l'autobús o l'autocar està matriculat o de l'Estat membre en el qual està establert el transportista.

3. Es presenta la sol·licitud prop de l'autoritat competent de la part contractant de sortida del servei, és a dir del lloc en el qual es recullen els viatgers inicialment atesos.

4. Els autobusos i els autocars utilitzats estan matriculats en el territori de la part contractant en el qual està establert el transportista.

5. Els autobusos i els autocars utilitzats per a serveis internacionals ocasionals sota l'Acord Interbus són conformes a les normes tècniques fixades a l'annex 2 de l'Acord.

ANNEX 5**MODEL DE SOL·LICITUD D'AUTORITZACIÓ PER A SERVEIS OCASIONALS NO LIBERALITZATS**

(Primera pàgina de l'autorització)

(paper rosa – A4)

Text redactat en l'idioma oficial o un dels idiomes oficials de la part contractant que expedeix l'autorització

PART CONTRACTANT QUE EXPEDEIX
L'AUTORITZACIÓ

AUTORITAT CONTRACTANT

Signe distintiu internacional⁴

(segell)

AUTORITZACIÓ NÚM.

per un servei internacional ocasional efectuat en autocar o en autobús entre les parts contractants de conformitat amb l'article 7 de l'Acord sobre el transport internacional ocasional de viatgers en autocar o autobús

(ACORD INTERBUS)

Beneficiari.....

(nom i cognom o raó social del transportista)

Adreça:

País.....

Telèfon:

Fax:

.....
(lloc i data de l'expedició).....
(firma i segell de l'autoritat o de l'organisme que
expedeix l'autorització)

⁴ Bèlgica (B), Dinamarca (DK), Alemanya(D), Grècia (GR), Espanya (E), França (F), Irlanda (IRL), Itàlia (I), Luxemburg (L), Països-baixos (NL). Portugal (P), Regne-Unit (UK), Finlàndia (FIN), Àustria (a), Suècia (s), Bulgària (BG), República Txeca (CZ), Estònia (EST), Hongria (H), Lituània (LT), Polònia (PL), Romania (RO), República Eslovaca (SK), Eslovènia (SLO), per emplenar.

(Segona pàgina de l'autorització)

1. Objecte, motius i descripció del servei ocasional:

.....
.....
.....
.....

2. Dades sobre l'itinerari:

a. Lloc de sortida del servei: País:

b. Lloc de destinació del servei:País:

Itinerari principal del serveis i passos fronterers

.....
.....
.....
.....

3. Dades de la prestació del servei:

4. Matrícula de l'autobús o de l'autocar (o dels autobusos o autocars)

.....
.....
.....

5. Altres condicions:

.....
.....

6. Llista del viatgers adjunt.

.....
(segell de l'autoritat que expedeix l'autorització)

(Tercera pàgina de l'autorització)

Text redactat en l'idioma oficial o un dels idiomes oficials de la part contractant que expedeix l'autorització

ADVERTÈNCIA IMPORTANT

1. L'autorització és vàlida per tot el viatge. Només pot ser utilitzada per l'operador de transport el nom i el número de registre del qual estiguin indicats en l'autobús.
2. L'autorització ha de ser conservada a bord de l'autocar durant tota la durada del viatge i presentada sota petició dels agents responsables del control.
3. S'ha adjunta la llista dels viatgers a aquesta autorització.

Model de declaració de les parts contractants d'Interbus sobre l'article 4 i l'annex 1

Condicions aplicables als operadors de transport de viatgers per carretera

DECLARACIÓ DE.....(nom de la part contractant)
RELATIVA A L'ARTICLE 4 I ANNEX 1

1. Les tres condicions previstes en concepte de la Directiva 96/26/CE del Consell del 29 d'abril de 1996 sobre l'accés a la professió de transportista de mercaderies i de transport de viatgers per carretera així com el reconeixement recíproc dels diplomes, certificats i altres títols per tal d'afavorir l'exercici efectiu de la llibertat d'establiment d'aquest transportistes en el domini dels transports nacionals i internacionals (Diari oficial de les Comunitats Europees L124 del 23/05/1996, pàg. 1) última modificació feta per la Directiva 98/76/CE del Consell (Diari oficial de les Comunitats Europees L 277 del 14/01/1998 pàg. 17):

a. han estat transposades en la legislació nacional:

.....(referència als texts corresponents)

b. seran transposades en la legislació nacional:

.....(data).

2. Pel que fa la condició sobre la "capacitat financera", la legislació existent disposa que el transportista ha de tenir un capital i una reserva d'un mínim de:

.....Euros (o l'equivalent en moneda nacional) per vehicle utilitzat o

.....Euros (o l'equivalent en moneda nacional) per seient viatger de l'autobús o l'autocar utilitzat pel transportista.

Es preveu que l'import de la "capacitat financera" sigui adaptada a les exigències de la Directiva 96/26/CE el(data, o com a molt tard el 1r de gener de 2005).

Parts contractants:

| | Signatura | Adhesió |
|-----------------------|------------------|----------------|
| Comunitat Europea | 22/06/2001 | |
| Albània | | 11/04/2005 |
| Bòsnia i Hercegovina | 14/06/2001 | |
| Bulgària | 11/12/2000 | |
| Croàcia | 27/04/2001 | |
| Eslovàquia | 14/12/2000 | |
| Eslovènia | 22/12/2000 | |
| Estònia | | 04/03/2004 |
| Hongria | 27/06/2001 | |
| Letònia | 15/12/2000 | |
| Lituània | 29/09/2000 | |
| Macedònia | | 23/02/2006 |
| Montenegro | | 15/10/2008 |
| Polònia | 11/12/2000 | |
| República Txeca | 26/06/2001 | |
| República de Moldàvia | 28/09/2000 | |
| Romania | 02/10/2000 | |
| Turquia | 11/06/2001 | |
| Ucraïna | | 07/12/2012 |

Reserves**Ucraïna**

1) En relació amb l'article 4 de l'Acord Interbus: "Ucraïna es reserva el dret de fixar, pel nivell mínim de capital i reserves, un import inferior a l'indicat a la lletra c, de l'apartat 2 de l'article 2 de la Directiva 96/26/CE del Consell indicada a l'Annex I de l'Acord Interbus".

2) En relació l'apartat 2 de l'article 30 de l'Acord Interbus: "Ucraïna es reserva el dret, durant un període de 3 anys després de l'entrada en vigor de l'Acord Interbus per Ucraïna, d'adoptar disposicions equivalents a les instaurades per la Directiva 96/26/CE del Consell indicada a l'Annex I de l'Acord Interbus".

Butlletí del Consell General

Dipòsit legal: And. 262/94
ISSN 1024-9044

Preu de l'exemplar: 0,90 €
Subscripcions: Tel. 877877